

Svarupa Saram
(La esencia de la verdadera y propia Naturaleza)

Por Svarupananda

Primera traducción al inglés del Sorupa Saram por el Dr. T.V. Venkatasubramanian y Robert Butler y editado por [David Godman](#). Los versos son de Sorupananda y las preguntas interpoladas, sus respuestas y comentarios son de un posterior comentarista desconocido. Sin embargo, estas observaciones adicionales siempre han sido asociadas con la obra y ahora se consideran una parte integrante de la misma.

Trad. Al castellano, Aquiles Balle.

Svarupa Saram es un texto tamil compuesto por Svarupananda, un distinguido gurú tamil que vivió probablemente a finales del siglo XVI.

Ramana Maharshi recomendaba la lectura de este texto junto a la del *Kaivalya Navaneetam*, *Ribhu Gita*, *Ashtavakra Gita*, *Ellam Ondre* y *Yoga Vasishta*.

N. de la T.- El término "Self" de la traducción inglesa ha sido traducido aquí como Espíritu.

El término "realisation" de la traducción inglesa ha sido traducido aquí como "reconocimiento", y el término "realise", como "reconocer".

Estrofa Dirigida al Espíritu

1 Pueda el único Espíritu que aparece bajo la forma de objetos diversos —al igual que el oro asume la forma del molde en el que está fundido— ser nuestro apoyo y guía en la composición de esta obra, *Svarupa Saram*, en la que se afirma a la Consciencia como la única naturaleza del mundo.

Texto

2 Al ser inexistentes las tres clases de diferencias, todo es solo Consciencia. Esta es la manera en que se afirma la certeza en la existencia de la Consciencia.

Como no hay nada que sea diferente de la Consciencia, los cinco elementos, los cinco sentidos y los cinco órganos de los sentidos, todos ellos son solo Consciencia.

Todo lo que es en un principio, en el medio y al final, todo ello es también Consciencia. La indescriptible ilusoriedad es también la Consciencia. Quien percibe y el acto de percibir también son Consciencia.

3 Pregunta: ¿Hay alguna forma lógica de concluir que todo es solo Consciencia?

Respuesta: Sí, la hay.

¿Acaso no es la diversidad del mundo, derivada de las erróneas percepciones de la mente y aparentando ser real, solo la Consciencia testigo? Por lo tanto, todo —

comenzando con la liberación e incluyendo la pureza y la impureza, la alegría y la miseria, lo que es y lo que no es— es solo ser.

4 Pregunta: Si todo es ser, ¿son los objetos el propia Espíritu, que es Existencia-Consciencia-Bienaventuranza?

Respuesta: Sí, así es.

En cualquier dirección que mire, solo hay perfección absoluta. La verdadera naturaleza de todas las sagradas aguas es la bienaventurada Consciencia. La verdadera naturaleza de todos los versos de alabanza al Señor, es la bienaventuranza. Aparte de mí, ¿qué otra forma puede existir?

5 Pregunta: La anterior afirmación ¿es meramente verbal o ha sido experimentada por ti?

Respuesta: También ha sido experimentada.

Mi Gurú me enseñó: “Señor, el mundo y su sustrato, todo eso eres tú. No hay nadie que no diga “yo”; por lo tanto, investiga a fondo ese “yo”. Si lo haces atenta y perseverantemente [podrás decir] “Yo mismo soy pura Consciencia”. De ahí que yo sea la primigenia entidad.

6 Pregunta: ¿Qué entidad tuvo esa experiencia del Espíritu y cuándo lo experimentó?

Respuesta: La experimenté yo mismo y esa experiencia está siempre presente.

Vi mi verdadera naturaleza como pura Consciencia. Solo me veo a mí mismo, y no a la gran multitud del mundo. Solo por no haberme investigado a fondo, ¿deje de existir en algún momento?

7 Pregunta: Si todo es solo Espíritu, ¿por qué se le dan tantos nombres?

Respuesta: La multiplicidad de nombres no convierte en múltiple al Espíritu.

Puesto que todos y cada uno son “yo” y se afirman como “yo”, hasta Iswara no existe nadie más que “yo”. Uno se dirige a la misma persona de manera diferente, bien como hijo, hermano o padre, pero ¿acaso por eso el cuerpo de la persona se vuelve diferente?

8 Pregunta: Si es así, lo conocido y quien conoce serán diferentes.

Respuesta: No, no serán diferentes.

Es mi Espíritu la que permanece como “yo”. Esos objetos rechazados como “no-yo”, también ellos son mi propio Espíritu. Es como alguien que se va a dormir siendo él mismo, se manifiesta [en sueños] como [el vidente y] el mundo y luego se despierta de nuevo como él mismo.

9 Pregunta: ¿Cuál es la inherente naturaleza del Espíritu que se manifiesta como todo?

Respuesta: Es “manifestarse por sí misma como sí misma”.

El Espíritu que se manifiesta como el cuerpo, como la amada alma, como todas las acciones, como ignorancia, como el goce del verdadero Conocimiento, como la

bienaventurada realidad y como la sola y única Consciencia, esa es, de hecho, mi verdadera y auténtica naturaleza.

10 Pregunta: ¿Es posible nombrar de forma veraz el Espíritu que se manifiesta por sí mismo?

Respuesta: Al ser una experiencia trascendental, no es posible darle nombre.

Lo describen como bienaventuranza, como trascendencia y como el presenciador de todo lo que resta al culminar los cuatro *Vedas*. ¿Cómo podría definir mi verdadera naturaleza, si todos los tratados sobre el Conocimiento (*jnana*) son incapaces de hacerlo?

11 Pregunta: Si es trascendente, no se puede investigar y, por lo tanto, es necesario indicarla y significarla de alguna manera.

Respuesta: Al ser todo y nada, está más allá de toda descripción.

¿Es “yo”? ¿Es Eso? ¿Soy yo Eso? ¿Es Eso, yo”? ¿Es el Conocimiento manifestado? ¿Es la fuente de todo sonido [*nadanta*]? ¿Es silencio [*mouna*]? ¿Es el estado puro [*suddha*]? ¿Es un vacío? El estado natural que se manifiesta por y en sí mismo es todo esto y nada de todo ello.

12 Pregunta: Si se expresa de este modo, nadie puede reconocer su Espíritu y entonces no se puede alcanzar la plenitud. Por eso se le ha de dar un nombre.

Respuesta: Los siguientes son los nombres que le dan los *Vedas*.

La Iluminación es “yo”; la Liberación es “yo”; la perfecta bienaventuranza es “yo”; ser es “yo”; la Consciencia es “yo”; la tranquilidad es “yo”; la pureza es “yo”; eso que es único y que trasciende los *Vedas* es “yo”; la pura Consciencia, la fuente de todo, es “yo”.

13 Pregunta: ¿Has experimentado todas estas descripciones?

Respuesta: Experimentado y también trascendido.

¡Hijo mío! Me convertí en y viví como esa indescriptible experiencia, ese trascendental gozo y todo lo demás. No sentí la necesidad de proclamar: “Me he librado del karma causante del sufrimiento”. Reencontré mi Alma y fui libre.

14 Pregunta: ¿Cuál es el beneficio derivado de esta experiencia?

Respuesta: Convertirse en el rey del reino de la Liberación.

Obtuve la suprema condición que nunca puede ser perdida. Quemé el par de opuestos de felicidad y sufrimiento. Renuncié a la vida de este bosque corporal que atormentaba la mente. Entré y ocupé la casa de la Liberación.

15 Pregunta: ¿Qué drama presenciará este rey en su escenario?

Respuesta: Presenciará la danza de los tres *avasthas* [la vigilia, el soñar, y el dormir].

En el estado de vigilia presenciaré de los cinco órganos de acción y de los cinco órganos de los sentidos. Al soñar presenciaré la danza de la mente. Al dormir sin pensamientos,

danzaré el baile la vacua danza sin objetos. Sin embargo, [siempre] permaneceré como el exaltado Espíritu.

16 Pregunta: ¿Dónde aconteció esta experiencia en la que consideraste felicidad y miseria como “yo”?

Respuesta: También entonces permanecí siendo Espíritu y nada más.

¿Quién era ese que era “yo”? Si le veo, no le permitiré asumir la forma del cuerpo. Solo el “yo” cuya forma es la Consciencia es el verdadero “yo”. Todos los demás “yoes” están encadenados a una forma y a experimentar nacimientos y muertes.

17 Pregunta: ¿No se verá el inmutable Espíritu limitado al involucrarse en actividades?

Respuesta: El Espíritu, al igual que el sol, es el presenciador y no quedará limitado.

Aunque soporte las cargas familiares que me siguen como si fueran una sombra, o aunque la nube llamada *maya* me vele, soy, sin duda, el sol del Conocimiento, el presenciador [del mundo], pura luz resplandeciente por sí misma.

18 Pregunta: Pero el *jnani* no permanece inmóvil como el sol.

Respuesta: Él también permanece sin hacer nada.

Suceda lo que suceda, sea cual sea la acción ejecutada, me deleite como me deleite, soy solo Consciencia pura, separada y consciente, sin identificarme con nada.

19 Pregunta: Si todas las cosas se mueven porque el Espíritu las hace moverse, ¿no está el Espíritu sujeta a algo?

Respuesta: No está sujeta a nada, como la cuerda que hace girar la peonza.

Al igual que la peonza gira impulsada por la cuerda, así los deseos fructifican en mi presencia, pero sin verme yo inmerso en ellos, como la cuerda usada para hacer girar la peonza. Me he librado de mi conexión con ellos convirtiéndome en mi propio Espíritu. Mi esclavitud ha desaparecido.

20 Pregunta: ¿Pero de qué modo son destruidos tanto conocimiento como ignorancia? **Respuesta:** Al experimentar uno el Espíritu, no ve ni logro del conocimiento ni eliminación de la ignorancia.

¿Cómo fue destruida la ignorancia? ¿A través de qué surgió el conocimiento adquirido a través de la indagación? ¿Cómo obtuve la claridad, eso que denominamos “experiencia del verdadero Conocimiento”? Aparte de mi Alma, ¿qué conozco?

21 Pregunta: ¿Cómo podemos llamar a alguien “*jnani*” si no sabemos cómo surge el Conocimiento ni cómo es eliminada la ignorancia?

Respuesta: La naturaleza del *jnani* es, verdaderamente, aquella en que la ignorancia ha sido diferenciada del Conocimiento, como lo irreal de lo real, y en la que uno es ambos sin ser ninguno de ellos.

Cuando, en última instancia, lo real se manifestó como “yo”, ¿dónde se fue lo irreal, convertido en “yo”? Yo mismo me convertí en la base de ambos, realidad e irrealidad, pero permanecí fuera del alcance de la conflictiva dualidad de realidad e irrealidad.

22 Pregunta: Anteriormente dijiste: “Soy el poseedor del cuerpo, pero no el cuerpo”.

Ahora dices: “Seguiré siendo diferente del cuerpo y también seré el cuerpo”. ¿Cuál es verdad? **Respuesta:** La verdad es permanecer en el cuerpo, pero separado de él, como la semilla del mango que está dentro del hueso, pero separado de él.

¡Oh! Dije: “¡Soy el cuerpo!” considerando ser el poseedor de ese bien. Sentí: “¡Yo soy quien lo disfruta!” ¿Son eso falsedades? Aunque soy todo, comenzando por el cuerpo, el verdadero “yo” siempre se ha mantenido distante sin asociarse con nada, como la semilla dentro del hueso del dulce mango.

23 Pregunta: ¿Permanece uno así [apegado y distante] solo mientras se es ignorante, o también cuando se posee el Conocimiento?

Respuesta: En ambos.

Las etapas de *ajnana* (ignorancia) y *jnana* (Conocimiento) fueron vistas y vividas como la etapa en la que el intelecto no se había aún desarrollado y la etapa en la cual sí se había desarrollado. Todo eso era una superposición existente durante la práctica y ahora ha devenido falsa.

24 Pregunta: ¿Hubo nacimientos y muertes durante el período de ignorancia existente antes de esta experiencia?

Respuesta: Al ser estos ilusorios, son inexistentes.

¡Oh! ¿Dónde nací? ¿Qué reverencé como Dios? ¿Dónde busqué refugio? ¿Acaso cuando me convertí en el bienaventurado Espíritu, en la realidad, experimentando una ininterrumpida bienaventuranza, no fue todo esto [reconocido como] falso?

25 Pregunta: ¿En qué condición estaba el Espíritu antes de acontecer esta experiencia? **Respuesta:** Cuando me redimí reconociendo la Verdad, dejé de estar confundido.

Viví como “alguien”. Trabajé en vano por “alguien”. Cambié, asumiendo mil nombres. Ahora, ¡se acabó! He contemplado mi Espíritu, eso que me es tan difícil de reconocer. ¡Y ahora soy Libre!

26 Pregunta: ¿Qué se obtiene y se experimenta al ver el Espíritu?

Respuesta: La mente se disuelve en el amor y uno se vuelve *sat-chit-ananda*.

Fundí y disolví la engañosa mente. Me conocí tal como realmente soy y puesto que soy el sustrato de todo, me convertí y viví como yo mismo, el cristalino néctar de *sat-chit-ananda*.

27 Pregunta: ¿Es la afirmación “El mundo es solo Espíritu” verdadera solo en sentido figurado y no en el literal?

Respuesta: Lo visto no puede existir independientemente del ojo. Del mismo modo, el mundo no existe independientemente del Espíritu.

¿Puede existir lo visto independientemente del ojo? ¿Puede haber algún sonido independientemente del oído que lo oye? ¿Puede alguno de los otros cuatro elementos manifestarse independientemente del espacio? Aunque el mundo pueda parecer el espejismo de un río que fluye, ¿puede, cuando es examinado a fondo, existir aparte del Espíritu?

28 Pregunta: Quien ve y lo visto parecen diferentes.

Respuesta: Esto es como ver el oro como objetos diversos. No son diferentes

Aquí, aparte de mí, nada más existe. Lo juro. Un objeto de oro no existe independientemente del oro. De la misma manera que uno puede cambiar la forma del oro dándole diferentes nombres, yo describí mi Espíritu de diversas maneras.

29 Pregunta: ¿Cuál es la naturaleza de esta experiencia?

Respuesta: Es la trascendencia que surge disolviendo los pensamientos y en la que todo brilla como Espíritu

Trasciende toda expresión y está más allá del alcance de la mente. Es el cristalino néctar que a uno nunca sacia, aun cuando esté presente en exceso. Como la saliva segregada por la lengua, surge de mi interior. Como una vasija hecha de barro y sin boca, es yo sin ser otro.

30 Pregunta: Si todo existe como *Sivam*, ¿por qué uno debería convertirse en *Sivam*?

Respuesta: Eso permite eliminar toda diferenciación entre “uno” y “dos” y convertirse en perfecto *jnana*.

No preguntes, “¿Cuál es la bienaventuranza de Siva? ¿Cuál es la naturaleza Siva? ¿Cuál es la actividad de Siva?” Es simplemente la plenitud de la Consciencia que no puede ser dividida, ni unida, ni volverse diferente.

31 Pregunta: ¿Qué hay que rechazar como *asat* [irreal] y qué aceptar como *sat* [realidad]? **Respuesta:** Rechaza, como *asat*, los objetos conocidos y acepta la Consciencia como *sat*. Esto es quietud.

Todos los *tattvas* [principios] que uno conoce son ajenos a uno mismo. Rechazando estos objetos como “no-Espíritu”, reconoce el Espíritu a través de la Consciencia que es la única que rechaza los objetos. Esto es quietud.

32 Pregunta: Si la quietud es lo único verdadero, ¿qué es el presenciador?

Respuesta: La quietud es, en sí misma, todo, desde el presenciador hasta *svanubhava* [la propia experiencia]. Es *Sivam*, el estado de realización.

La quietud es en sí misma el Espíritu presenciador. El Espíritu presenciador es en sí mismo, *Brahman*. *Brahman* es plenitud. La pura plenitud alcanzada a través de la indagación es, en sí misma, la siempre presente *svanubhava*. Este es el estado de reconocimiento, el cual es, en sí mismo, *Sivam*.

33 Pregunta: Incluso si la mente se aquieta, *sayujyam* [la unión] es alcanzada solo cuando *maya* es destruida.

Respuesta: La destrucción de la mente es, en sí misma, la destrucción de *maya*, y por lo tanto es *sayujyam* .

He contemplado la forma en que nace la mente, conducente al nacimiento del mundo y al nacimiento del “hacedor”, el ego, el “yo”. El no aquietamiento de la mente es, en sí mismo, *maya*. La firmeza de quienes destruyen este *maya* es *sayujyam*.

34 Pregunta: Si esto es *sayujyam*, ¿Qué pasa con los karmas del pasado?

Respuesta: En esta experiencia, desaparecerán sin dejar rastro.

Me libré del miedo que surge del sufrimiento de imaginar: “Sufrí una interminable sucesión de nacimientos y muertes”. El antiguo mundo se ha convertido en la vasta y vacía expansión que es mi propio Espíritu, pues todo lo que no es mi Espíritu es falso.

35 Pregunta: Si existe una experiencia así, ¿qué necesidad hay de ejecutar acciones?

Respuesta: Hasta que esta experiencia no surge, se realizan acciones.

Hasta que me convertí en la infinita y bienaventurada experiencia a través de la sabiduría superior que se considera a los cultos y acciones similares como “no-Espíritu”, adoré a los dioses como está prescrito y observé todos los votos.

36 Pregunta: ¿Quién alcanza esa experiencia?

Respuesta: Solo la alcanzan aquellos que son puros y poseedores de las cualificaciones prescritas.

La experiencia de la realidad —que eternamente es y se manifiesta como unidad, pureza, plenitud y verdad— solo la alcanzan los más cualificados, los más puros, los poseedores de una mente perseverante y quienes nacen por última vez.

37 Pregunta: ¿Cuáles son las señales de quienes son puros?

Respuesta: Son las siguientes: [La respuesta es el contenido de las estrofas 37-42]

No pronuncian palabras duras; no odian a nadie; poseen una alegre disposición; gocen de lo que gocen, no lo retienen para sí, sino que lo ofrecen a los virtuosos; no se asocian con personas malvadas; no maldicen a nadie; sus ojos no se inflaman de ira. Estos son los que se librarán de nacer.

38 No valoran como reales lo que es perecedero; nunca dicen: “Esto es bueno y eso, malo”; no lloran los acontecimientos del pasado; no condenan nada. Esos son los excelsos.

39 No hablan despectivamente de las prescripciones de los *Vedas*; mientras vivan entonan cánticos sumidos en la devoción; no olvidan la muerte; no se apegan a este mundo por debilidad mental. Esos son los que no nacerán de nuevo.

40 En absoluto experimentan bruscos movimientos mentales; solo desean conocer el camino de la Salvación; sus mentes no se sumen en los apegos, ni dicen codiciosamente: “Esta son mis posesiones, mi casa, mi esposa y mis hijos”. Esos son los maduros.

41 ¿Se preocuparán por las cosas que otros consideran deseables y no deseables? Cuando uno realmente se fija en ello, pocos son quienes se vuelven calmados y eternos, quienes experimentan la Verdad y moran en el Estado Final.

42 Quienes no ven nada más que su Espíritu aquí y en el más allá, quienes trascienden ambos estados y son indivisos, ¿se degradarán al no considerar trivial esta fantasmal apariencia mundana, el ilusorio juego de los *sankalpas*?

43 Pregunta: ¿Surgirán en esos *jnanis*, incluso a través del olvido, la *Sastra vasana* [el deseo latente de conocer las Escrituras], o las *vasanas* del conocimiento y la ignorancia?

Respuesta: Al tratarse de *vasanas*, no surgirán.

Durante cada *avastha* superpuesta, el Liberado sabe claramente que la ilusión del sonido y la ilusión de lo real y lo irreal son solo fantasías de la mente, porque [él sabe que] la *avastha* superpuesta, que aparece y desaparece, es falsa.

44 Pregunta: Si esto es así, ¿qué constituye para ellos el culto de Dios?

Respuesta: Su culto es ver solo el Espíritu.

El gran *tapasvin* devotamente rinde culto a la deidad —[la cual se manifiesta como] la expansión de la Consciencia en el templo del cuerpo— con la flor del aquietado espacio y con el mantra de la soledad. ¿Quién puede igualar a quienes viven eternamente, **venerando a esos *jnanis***?

45 Pregunta: ¿Por qué no todos practican ese culto?

Respuesta: Por ignorancia.

Cuando las tres frutas principales [el mango, la yaca y el plátano] junto con el arroz con leche estén frente a ellos, anhelarán la comida vomitada por un perro. Desconociendo que nosotros mismos somos el gran Espíritu, el fundamento de todas las cosas y de todos los poderes, se convierten en esclavos de los poderosos.

46 Esto se refiere al destino de quienes insultan a los *jnanis*.

No conocen la justicia y la rectitud; no conocen la naturaleza fantasmal del mundo; no se conocen a sí mismos; no se dan cuenta de la desgracia que deriva de su ignorancia. Viven en la oscuridad interior y sin ningún motivo insultan a quienes son buenos, a los justos ¿Dónde va a ir esa gente?

47 Pregunta: ¿Son falsos todos los libros, excepto las escrituras *jnana* que hablan de la bienaventuranza suprema?

Respuesta: Sí, son falsos.

Las cinco flores son sus flechas. El escarabajo de seis patas es la cuerda del arco. La dúctil caña de azúcar es su arco. Este cupido sin forma es un valiente guerrero que infectará a todos con una poderosa pasión. Todo esto es falso. Del mismo modo, ¿es verdadera toda esta estéril apariencia mundana? Responde tú mismo.

48 Pregunta: ¿Son ilusorios el tiempo, etc.?

Respuesta: Para aquellos que no están apegados a nada, ciertamente son ilusorios.

Para quien no siente apego alguno, no surge la cuestión de considerar bueno o malo el tiempo, Dios, el karma, las ilusorias observancias, las obras de la mente, el gran entusiasmo que logra cosas,.

49 Pregunta: ¿Son [el tiempo, etc.] necesarios, al menos, para el cuerpo?

Respuesta: Dado que el cuerpo no es el Espíritu, no son necesarios.

¿Por qué nacen esos astutos que no buscan su Espíritu? ¿Qué es este cuerpo que ha surgido del alimento? ¿Quién es “yo”? ¿Cuántos cuerpos fueron anteriormente descartados? Innumerables fueron los cuerpos que fueron aceptados con deleite una y otra vez.

50 Pregunta: ¿Son todos estos *jivas* reflejos de la Consciencia?

Respuesta: Mientras el Gurú no le permita a uno Conocer, no hay Conocimiento, y entonces ellos son solo reflejos de la Consciencia.

Para revelar lo irreal como irreal y lo real como real, un Gurú es realmente necesario. ¡Pobre de mí! Todos los *jivas*, pavoneándose como reyes buscando la grandeza, son solo Consciencia reflejada.

51 Pregunta: ¿Por qué debería aparecer el Uno, *Brahman*, como Consciencia reflejada, diferenciado en muchos?

Respuesta: Para aquellos que no lo ven como Uno, aparece como multiplicidad.

¿Cuál es la verdad de ese reflejo del mundo que aparece en el Uno [en *Brahman*], pero no como uno? Como aquello que ve quien está aturdido, el mundo aparece como multiplicidad solo ante quienes poseen un conocimiento defectuoso y que, por lo tanto, no lo ven como la única realidad

52 Pregunta: Si todo es Uno, ¿cuál es la razón para no verlo como Uno?

Respuesta: Desconozco la razón por la que se desconoce el Espíritu, pues es uno mismo.

¿Qué maravilla es buscar el Espíritu sin conocerla! ¿Qué más puedo decir? Es como la persona que, en este mundo, se halla sumergida [hasta el cuello] en el agua y sigue teniendo sed. ¿Qué más podemos decir?

53 Pregunta: ¿Cómo puedo ver el Espíritu?

Respuesta: Permaneciendo quietado en el Espíritu. Esta es la esencia de la indagación en las Escrituras.

¡Tú que arrogante te vuelves balbuceando lo dicho en las Escrituras! ¡Tú que acumulas karma con tu casta y tu linaje! ¿Eres acaso incapaz de volverte *sátvico*, conocer tu Espíritu mediante tu Espíritu, y renunciar a tanta incesante actividad permaneciendo aquietado?

54 Pregunta: ¿Puede la devoción a Dios ser *jnana*?

Respuesta: No puede haber devoción aparte del devoto.

Los que se revuelcan identificados con el cuerpo, realizan *pujas*, balancean luces y juntan sus palmas saludando, con tremendo anhelo, al ídolo del dios con mucho, pero no se preguntan si el Dios verdadero es quien rinde culto o el ídolo.

55 Pregunta: ¿No es necesario ir a ver la exhibición automovilística?

Respuesta: No. Aquel que contempla la exhibición automovilística es quien debería ser visto.

Irán, verán y saludarán los coches en el auspicioso día de la exhibición automovilística. ¡Pobre de mí! Aparte de su Espíritu, ¿a quién pueden rendir culto? El dios que ven como el coche no es plenitud. ¿Hay alguien que no lo sepa?

56 Pregunta: Si es así, ¿es bueno el yoga?

Respuesta: Para conocer la Consciencia no es necesario.

Practican el muy respetado yoga en un rincón y controlarán su respiración y su habla, pero para ver y ser la Consciencia suprema, ¿para qué esta *sadhana*? Intentan comer y vivir aquí durante mucho tiempo fortaleciendo el cuerpo.

57 Pregunta: En ese caso, ¿es adecuada la renunciación [*sannyasa*]?

Respuesta: La verdadera bienaventuranza presente en quienes renuncian al ego, no está implícita en la renunciación [*sannyasa*]. ¿Cómo, entonces, puede ser buena?

Sin mayor dificultad cogerán en sus manos el cuenco de pedir limosna, se afeitarán la cabeza, vestirán solo un taparrabos, y parecerán ser virtuosos. Pero ¿experimentarán la bienaventuranza de dormir sin dormir experimentada por quienes han renunciado al ego?

58 Pregunta: En ese caso, ¿no son necesarios el estudio de las Escrituras y la práctica espiritual? **Respuesta:** Para quienes han contemplado el Espíritu —lo verdaderamente importante— no son necesarios.

Para contemplar el propio Espíritu, ¿qué Escrituras se necesitan? ¿Qué *sadhana* es necesaria? ¿No es todo esto una estupidez? Quienes consideran real la ilusión surgida —como el imaginario diablo creado para asustar a la gente de mente simple — no contemplarán su Espíritu.

59 Pregunta: ¿No es necesaria la *sadhana* para conocer el Espíritu?

Respuesta: ¿De qué sirve una *sadhana* que no te capacita para contemplar al *sadhaka*?

Los objetos —que son considerados múltiples: masculinos, femeninos y neutros— y quien los ve —el uno— son solo la manifestación de la excelsa Consciencia. ¿Pueden existir aparte de la Consciencia? Por mucha *sadhana* que practiquen, ¿de qué les servirá a quienes no saben claramente esto?

60 Pregunta: ¿Por qué sufren en lugar de indagar y reconocer el Espíritu?

Respuesta: Sufren porque no han experimentado aquello que al estudiar han descubierto que es Uno.

¿Qué importa [para quien ha reconocido su Espíritu] quién vive y de qué manera vive? ¿Qué importa [a quien ha reconocido su Espíritu] dónde y cómo va alguien? Su solitario estado es como el de un murciélago colgado de su soporte, desapegado de todo en todos los sentidos y dormido experimentando el bendito estado que nunca desaparece. Para él solo existe la bienaventuranza.

61 Pregunta: ¿No es necesario conocer la naturaleza de Iswara y el *jiva*?

Respuesta: Dado que *Sivam* es no-dual, no es necesario.

Dirán que Iswara es infinito y que *jiva* es finito. Dirán que *jiva* es como el ojo y que Iswara es como el sol. Estos dos no pueden ser, definitivamente, no-duales. Solo la pura Consciencia —que no es ninguno de esos dos— es *Sivam*.

62 Pregunta: Entonces, ¿cuál es la forma de alcanzar *Sivam*?

Respuesta: La forma de contemplar el propio Espíritu es rechazando todo lo demás como *maya*.

El inerte semen se convirtió en el feto y luego adquirió vitalidad al mezclarse con el Principio Consciente. Aparenta entonces ser real. Cuando esto sucede, quien contempla su verdadera naturaleza considerando todo esto como ilusorio, es *Sivam*.

63 Pregunta: ¿No se convertirán en *Sivam* quienes conocen el pasado, el presente y el futuro? **Respuesta:** Solo aquellos que han contemplado el Espíritu, la cual está más allá del tiempo, son *Sivam*, pero no quienes conocen los tres períodos del tiempo.

El Espíritu auto-manifiesta destruye tanto la noche como el día —los dos que determinan el ayer, el hoy y el mañana— y, por tanto, solo es *Sivam* quien se ha convertido en el Espíritu y quien, en consecuencia, reverencia el dichoso día que perpetuamente es el único y singular día.

64 Pregunta: Si uno renuncia a los *jnana sastras*, ¿cómo puede alcanzar la bienaventuranza de la Liberación?

Respuesta: Liberación es deleitarse solo en el Espíritu mediante la quietud y la ausencia de ansiedad. Cuando se logra esto, ¿de qué sirven los libros?

Uno puede conocer los *jnana sastras*, o adoptar una adecuada renunciación, o intentar experimentar el *mouna samadhi*, pero el indescriptible gozo de la liberación es, simplemente, convertirse en el Espíritu, libre de toda ansiedad y experimentando la bienaventuranza.

65 [continuación de la estrofa 64]

Puede estar dotado de erudición, o practicar un gran yoga, o tener activos su cuerpo y sus sentidos, pero si no se funde con la suprema gracia no conocerá la quietud y no obtendrá la recompensa final, la bienaventuranza de la Liberación que nunca se ausenta.

66 Pregunta: Si es así, ¿no tienen que experimentar su *prarabdha*?

Respuesta: Si uno se mantiene inmóvil como Espíritu, como el eje que sustenta al molino de viento, el *prarabdha* se agotará por sí mismo.

¡Vosotros, ignorantes e inferiores que os revolcáis en los tres tipos de *prarabdha* (*)! Si comprendéis que quienes aceptaron limosnas serán ahora quienes den, podréis ser como el eje que sustenta al molino de viento.

** Según Bhagavan: El prarabdha [las acciones que el cuerpo tiene que realizar en esta vida] es de tres clases: iccha, anichha y parechha [personalmente deseado, sin deseo y debido a deseo de otros]. Para quien ha reconocido su Espíritu, no hay iccha-prarabdha. Los dos otros, anichha y parechha, subsisten. Todo lo que él hace es solo para los demás. Si hay cosas que hacer por los demás, él las hace, pero los resultados no le afectan. Cualesquiera sean las acciones que ejecuten esas personas, no hay punya [mérito] ni papa [pecado] en ellas.*

(Cartas de Sri Ramanasramam , 3 de junio de 1946, p. 65.)

67 Pregunta: Pero ¿no llegará a todos esta experiencia?

Respuesta: Si uno se vuelve hacia adentro en lugar de hacia afuera, esta experiencia llegará a todos.

Yo afirmo: “Si sus mentes se dirigen hacia adentro, buscando la luz [el Espíritu], y no se vuelven hacia afuera, todos en esta Tierra son capaces de contemplar el Espíritu, tal y como yo he contemplado mi Espíritu”.

68 Pregunta: ¿No tienen los *jnanis* que ejecutar acciones?

Respuesta: Puesto que han visto la Verdad tanto de la acción como de quien realiza la acción, no tienen que realizar actividades.

Quien ha visto claramente en su mente tanto al ejecutante de las acciones como a las acciones mismas, quien así se ha redimido y convertido en la Realidad, ¿ejecutará, en cada nacimiento y sin falta, todas las acciones en el momento prescrito?

69 Pregunta: ¿Odiarán los *jnanis* a los *karmis* [quienes realizan acciones] cuando les vean?

Respuesta: Se deleitarán al ver los *karmis*, de la misma manera que contemplan trucos de magia, pero no les odiarán.

He gozado viendo a quienes se engañan y son incapaces de ver y disfrutar la Realidad tal como se presenta, y son incapaces de disolverse al experimentarla. Por muchos ilusorios lotos que florezcan, ¿se enfada la luna?

70 Pregunta: ¿Cómo surgió esta experiencia?

Respuesta: Fue providencialmente obtenida a través de la gracia del Gurú.

Como una dulce fruta de mango aparecida bajo el espinoso árbol *karuvelam*, los divinos pies de loto del Gurú —el cual tiene el poder de otorgar la gracia de transformarme en la realidad buscada por todos, en todas partes— vinieron a mí, a este ser repleto de maldad que nacía una y otra vez.

71 Pregunta: *¿Tan difícil de obtener es esta experiencia?*

Respuesta: *Es extremadamente difícil.*

¿Dónde se ha ido mi ego? ¿Dónde están mis apegos? ¿Dónde están mis deseos de gobernar cielo y Tierra? ¡Siva, Siva! ¿Dónde está el *jnana*-Gurú? ¿Dónde la Liberación? ¿Cómo puedo expresar esto?

72 Pregunta: *¿Cuál es el beneficio de esta experiencia?*

Respuesta: *Alcanzar el Espíritu que trasciende la mente.*

No obtuve nada más que a mí mismo. Me tenía a mí todo el tiempo. No hay esclavitud ni Liberación independiente de mí. Y si uno ve [esto], incluso la mente que indaga sobre ello es inexistente.

73 Pregunta: *Tan pronto como se obtiene esta experiencia, ¿a quién se debe rendir culto?*

Respuesta: *Se ha de rendir culto al Gurú, al “yo” y al cuerpo, viéndolos como el propio Espíritu.*

Reverenciaré como a mi propio Espíritu al gracioso Gurú quien me ha mostrado que todo es como un truco de magia; o al Espíritu que he reconocido tras escudriñarlo todo; o al templo del cuerpo surgido para terminar con el mal del nacimiento.

74 Pregunta: *¿Cómo deshacernos de la *vasana* del cuerpo físico?* **Respuesta:** *Hay que rechazarlo viéndolo como la forma del alimento.*

¡Tu cuerpo es la envoltura de la comida! Si haces como te digo, experimentarás la bienaventuranza mientras vivas. ¡Lo juro! No te acerques a las *vasanas* malvadas e inútiles. Sé el simple presenciador de todo aquello que se te presente, en función del *prarabdha*.

75 Pregunta: *¿Cómo eliminar los sentidos de percepción?* **Respuesta:** *Viéndolos como el Espíritu.*

¡Oh, sentidos! Me habéis querido y nutrido todos estos años. Ahora me soy la bienaventurada Consciencia. Incluso a vosotros, que [parecéis] diferentes de mí, os reconozco como mi propio Espíritu. De ahora en adelante, sed unos conmigo, sin distanciaros.

76 Pregunta: *¿Cómo deshacernos de los deseos?*

Respuesta: *Mediante el deseo de reconocer la Verdad.*

¡Oh, deseos! Aunque sufrí mucho por vosotros, gracias a vosotros viví en mi Espíritu. Llegué al *Sadgurú* a través de vosotros y al Liberarme me he convertido, junto con vosotros, en el Espíritu. ¡Lo juro!

77 Pregunta: ¿Cómo destruir la ira?

Respuesta: A través de la quietud.

¡Oh, ira! A través de ti me libré de mi deficiencia. Debido al hartazgo que experimenté cuando emergías y que, invariablemente, producía sufrimiento, me vi libré de este peligro ahora vivo en la suprema quietud. Ni siquiera en los sueños apareces lamentándote, sino que persiste la quietud.

78 Pregunta: ¿Cómo deshacernos de la avaricia?

Respuesta: Morando en paz en el Espíritu.

¡Oh, avaricia! Te consideraré mi familia. Quienes desconocen la Verdad dicen que tu apariencia es únicamente pecaminosa y que te esfuerzas simplemente en acumular. ¡Oh, pecadora! Gracias a ti ahora la paz me posee.

79 Pregunta: ¿Cómo disolver la mente?

Respuesta: Debe disolverse en el Espíritu, su base.

¡Oh, mente! Yo soy tú. Tú eres yo. A pesar de ser así, engañosamente me olvidas. Es cierto que me he entregado a ti, pero no eres diferente de mí, la Realidad.

80 [La respuesta continúa en las estrofas 80, 81 y 82.]

¡Oh, mente mía! Fuiste de aquí para allá, te esforzaste mucho y , y aprendiste muchas disciplinas buscando la manera de ganarte la vida. Buscaste y me proporcionaste un *Sadgurú*. ¿Qué puedo ofrecerte a cambio, a ti que has sido tan considerada?

81 ¡Oh, mente! De la misma manera que una vez asumí tu forma, ahora has venido y te has fundido en mí como mi propia forma. ¿Hay alguien como tú que valore la virtud de la gratitud? Quédate desde ahora en adelante bajo el amoroso cuidado del Supremo Estado sin regresar a tu estado anterior.

82 ¡Oh, mente! Desde un principio no renunciaste a tu amor hacia mí y a través de ese amor me proporcionaste el beneficio de cultivar todas las virtudes de un devoto, comenzando con la paciencia. Eliminaste el deseo y su prole. Ahora, como yo, quédate quieta mediante el buen y adecuado discernimiento.

83 Pregunta: ¿Amainará la mente a través de los anteriores sistemas?

Respuesta: Si está firmemente asentada en la experiencia del Espíritu, brillará como Consciencia y permanecerá quieta.

Mientras mi mente deambulaba de aquí para allá, también yo me asemejaba a ella viviendo en un estado de desasosiego. Con mi mente quieta e inmóvil, también yo me mantengo así, brillando y siendo como el oro.

84 Pregunta: En esta experiencia ¿no hay apetencias y aversiones? **Respuesta:** Dado que todo es experimentado como Espíritu, todo eso no existe.

Lo que ha de venir, déjalo venir. Lo que ha de partir, déjalo ir. Ni siquiera rechazaré como inadecuada una vida como mendicante, ni tampoco anhelo el estado de Brahma.
Me he convertido en todas las acciones

85 Pregunta: ¿Reverenciará él a Dios?

Respuesta: Solo reverencia el verlo todo como su propio Espíritu.

Es únicamente mi Espíritu lo que ensalzo en todas partes. Eso que reverencio en todas partes como Dios, también eso es solo mi Espíritu. En todas partes, sentarme, acostarme, o correr, acontecen solo en mi Espíritu. Yo mismo soy quien goza y lo gozado.

86 Pregunta: ¿Es esta la experiencia de todos los *jnanis*?

Respuesta: No hay más experiencia que esta experiencia del Espíritu.

Quien haya alcanzado la Liberación experimentará a todo este mundo nacido del Espíritu, que existe en el Espíritu y que se disuelve en el Espíritu, como no diferente de su propio Espíritu. ¿Acaso lo verá como opuesto a su Espíritu?

87 Pregunta: ¿Surgirán en él apetencias y rechazos?

Respuesta: No surgirán en él pues todo se habrá convertido en su Espíritu.

¿Qué deseará? ¿Por qué va a emerger él como “yo”? ¿Hacia qué experimentará envidia y malicia? Vivirá siendo el inmóvil sustentador de todo, suma de todo lo animado e inanimado, como el gran Monte Meru, eje de los siete mundos.

88 Pregunta: ¿No cesará esta experiencia?

Respuesta: Aunque las creaciones de Iswara se disuelvan, esta experiencia no cesará.

Aunque cambien los puntos cardinales, aunque arda la luna, o el fuego se vuelva frío, o el sol viaje de norte a sur, el Espíritu de quien se ha Liberado indagando exhaustivamente el estado Primigenio, no cesará.

89 Pregunta: ¿Cómo reconocer a quienes viven dicha experiencia?

Respuesta: Ellos permanecen calmos tanto en la alegría como en el sufrimiento. Ese ha de ser su sello distintivo.

Solo es un *jnani* aquel cuya mente no se agita, aquel que ni se identifica con ni desea [los objetos] que tiene delante, y cuyo estado de pureza nunca flaquea, viva de la caridad o goce del ilusorio estado de ser Brahma.

90 Pregunta: ¿No les importan los elogios y las calumnias? **Respuesta:** No, no les importan.

Tanto si les alaban y reverencian, como si quienes son malvados y crueles les calumnian e insultan, la mente del *jnani* no se asociará con ellos. Permanecerá sin pensamientos,

como el cielo que permanece igual tanto si sale el sol como si aparecen incontables nubes.

91 Pregunta: ¿Cuál es el alimento de un *jnani*?

Respuesta: Cualquier cosa que se le proporcione, es su alimento.

Sea el que sea el goce que se le presente, y en la medida que sea, lo experimentará, y como el sol distribuyendo sus rayos, permanecerá libre de toda esclavitud en el único y natural Estado.

92 Pregunta: ¿No afectará el ego, y en primer lugar el deseo, a esos *jnani*s?

Respuesta: No lo hará pues han destruido totalmente sus *vasanas*.

El deseo, la ira, etc. no afectarán al Liberado —el cual se ha convertido en Consciencia y es el presenciador del mundo— pues ha arrancado y destruido todas las fundamentales *vasanas* y, por lo tanto, no tiene *sankalpas*.

93 Pregunta: ¿No necesitan morar en un lugar sagrado, o bañarse en sagradas aguas, etc.?

Respuesta: El lugar donde residen es el lugar sagrado y su mirada es el agua bendita.

El lugar donde reside el *jivanmukta* —existente en todas partes por igual— es en sí el lugar sagrado. Su mirada misma es el agua bendita. Servir a sus pies de loto es en, sí mismo, la Liberación.

94 Pregunta: ¿Cuáles son los eternos atributos de un *jnani*?

Respuesta: Dulces palabras, etc.

Hablan dulcemente; su mirada está libre de deseo; lo experimentan todo como pura existencia [*sat*]; su paso es mesurado y su mente rebosa de un gozo inagotable. La estabilidad en esos rasgos caracteriza al *jnani*.

95 Pregunta: ¿Qué piensa el *jnani*?

Respuesta: Solo piensa que todo es Espíritu.

Jivanmukta es quien se ha unificado [con la realidad] a través de la experiencia “Me he visto en todas partes. Todo existe en mí”; es quien posee intensamente y claramente la experiencia de haber “desaprendido”; y quién ha renunciado a todo.

96 Pregunta: ¿Qué conducta es la apropiada y cuál la prohibida para los *jnani*s?

Respuesta: Las acciones que emprenden son conductas apropiadas; las acciones que abandonan son acciones prohibidas.

Para el *jnani* se ha vuelto uno, aquietado e impecable, todo, —comenzando por el espacio [e incluyendo los demás elementos]— es su propia forma. Las acciones que abandona son acciones prohibidas, y las acciones que emprende son las acciones apropiadas.

97 Pregunta: ¿Cuáles son las disciplinas y las *pujas* del *jnani*?

Respuesta: Meditando en el Espíritu, y así sucesivamente.

Para el *jnani*, meditar en la Consciencia es darse un baño. Sean las que sean las apariencias externas en las que él se deleita, esa es su noble disciplina. Sea lo que sea que obtiene como limosna e ingiere sin ego, esa es su suprema *puja*. Sus impecables movimientos son puro *samadhi*.

98 Pregunta: ¿No han de ejecutar los *jnanis* las acciones que deben ser realizadas y evitar las que deben ser evitadas?

Respuesta: Al permanecer como *Sivam*, ellas no existen para ellos.

Para el *jnani* que se ha convertido en *Sivam* tras haber contemplado al universo como Espíritu y como Consciencia, ¿qué le queda por tamizar y rechazar? ¿Qué le queda para aceptar como apropiado?

99 Pregunta: ¿Cuál es el estado de quienes critican la conducta de los *jnanis*?

Respuesta: El infierno de la transmigración.

Esos crueles que consideran imperfecta la vida del *jnani* que ha alcanzado bienaventuranza suprema, experimentarán millones tras millones de nacimientos, como el gusano de seda que nunca consigue separarse de su capullo.

100 Pregunta: ¿Qué beneficio obtienen quienes les reverencian?

Respuesta: Convertirse en el Espíritu no dual.

Quienes pueden obtener la gracia del *jnani* —el cual permanece como la eterna, inmaculada, bienaventurada y pura Realidad no dual sin forma, y para quien todo es su propio Espíritu— se convertirán en *jnanis*.

101 Pregunta: ¿Cómo se manifestará el *jnani*?

Respuesta: Se manifestará como todo y como diferente de todo.

Él se ha liberado de la mácula de la mente; se ha liberado a sí mismo de la mente; se ha liberado de la entidad contenida en la mente; ha trascendido la orilla de *jnana*; se ha liberado del maravilloso estado de Consciencia, lo Supremo; se ha liberado de la experiencia de *Sivam*; y también ha liberado a sí mismo de todos los conceptos.

El beneficio de estudiar esta obra

102 Quienes son capaces de gozar escuchando el *Svarupa Saram*, que describe la experiencia alcanzada en la adecuada etapa de madurez, podrán contemplar al mundo entero como su propio Espíritu.